

**Naseem Akhtar Hines**

1716 Cambridge St. #21  
Cambridge, MA 02138

Phone: 617-864-1554  
Email: [nhines@fas.harvard.edu](mailto:nhines@fas.harvard.edu)

**Experience**

**Preceptor, Urdu- Hindi**                      **Sept. 2001-**  
**Harvard University**  
**Department of Sanskrit and Indian Studies**  
**# One Bow Street**  
**Cambridge, MA 02138**  
**(617) 495-3295**

Responsibilities include: Course designing, curriculum planning, selecting texts, and developing teaching materials for intermediate and advanced levels of Hindi- Urdu courses. Independent Studies Courses require reading texts with graduate students in their fields of interest in Urdu and Hindi languages. A separate sheet describes the Advanced level literature courses I have offered at Harvard University. For more details on the courses I am teaching this semester, please visit: <http://www.fas.harvard.edu/~sanskrit/courses.html#UrduHindi>

**Senior Lecturer, Hindi**                      **August 1999- June 2001**  
**Washington University**  
**Department of Asian and Near Eastern Languages and Literature**  
**Box 1111, One Brookings Drive**  
**St. Louis. MO 63130**  
**(314) 935-5156**

I was appointed to establish the Hindi program within the Department of Asian and Near-east Languages and Literatures at Washington University in St. Louis for the first time. I was solely responsible for the development of philosophy on Hindi language teaching, designing courses for the elementary and intermediate level Hindi curriculum, and coordinating with other languages and literature programs within the Department. I also offered two content courses: Introduction to Indian Culture and Civilization, and A Survey of Hindi-Urdu Short Stories in English Translation.

**Senior Lecturer, Hindi-Urdu**                      **Sept. 1988- August 99**  
**University of Washington**  
**Department of Asian Languages and Literature**  
**225 Gowen Hall, Box 353521**  
**Seattle, WA 98195-3521**  
**(206) 543- 4996**



Consultant 2003 & 04  
Introduction to Indian Culture and Civilization  
Teachers As Scholars Program At Harvard University

Consultant 2004- 2005  
South Asia Initiative of  
Burlington School District

Statistically Burlington School District will have 11% students of South Asian heritage in the next few years. This program consisted of a series of lectures and work- shops with a curriculum leadership team. Each session was of three to five hours long, spread over the entire academic year. It aimed to help designing an Indian Cultural initiative to facilitate the understanding and appreciation of India by the staff and students of the Burlington School District.

#### Education

- 1974 Osmania University, Hyderabad, India.  
B.A., English Literature, Sociology, and Sanskrit
- 1981 University of Washington, Seattle, WA  
B. A., English Literature
- 1983 University of Washington Seattle, WA  
M. A., Asian Languages and Literature  
Thesis: "Drops from the Decanter: Imagery of Wine in Urdu Poetry"
- 1997 University of Washington, Seattle, WA  
Ph.D., Asian Languages and Literature  
Dissertation focuses on Medieval Hindi romance- *Cāndāyan*.

#### Publications

*Maulana Daud's Cāndāyan : A Critical Study*. Manohar: New Delhi.  
(Forthcoming)

'Love and Symbolism in Indo-Sufi Poetry and Music', in *Ragavani*.  
Ragamala's Journal of Indian Music and Dance.  
webmaster@ragavani.org.

'The Concept of Beauty in the Medieval Hindi *Premakhyān*' in the  
Anthology of Papers presented at the International Society for the

Study of Human Ideas on Ultimate Reality and Meaning at University of Pune. (Forthcoming)

Book Review of Usha Jain's *Advanced Hindi Grammar* in South Asia Language Pedagogy and Technology: Electronic Journal of the South Asia Language Resource Center. [salpat.uchicago.edu/~8k](http://salpat.uchicago.edu/~8k).

'From Ghazal to Film Music: The Case of Ghalib' in *Classics on Celluloid: Bollywood Recasting the Tradition*. Ed. Heidi Pauwels. Routledge. London: 2007. This article is now being considered for Urdu translation by *Al-Aqreba* quarterly of Islamabad, Pakistan.

Urdu translation, 'In the British Raj: Munshi Premchand in the Role of Poet, Priest, and Philosopher' in July-September issue of the Urdu quarterly '*Al-Aqreba*, Islamabad, Pakistan: 2007.

Urdu translation, 'Sanskritic and Persian Traditions of Learning in Medieval India: Interactions and Exchanges in South Asian Intellectual Culture, in October- December issue of the Urdu quarterly '*Al-Aqreba*, Islamabad, Pakistan: 2007.

Urdu translation of a Review article in July- September issue of *Al-Aqreba*, Islamabad, Pakistan: 2005.

'A Report on locating and obtaining copies of the *Cāndāyan* Manuscripts from India and U.K. to bring out an English translation of this fourteenth century Indo-Sufi masnavi', in the volume of research reports read at *The Proceedings of the Eighth Conference on Early Literature in New-Indo Aryan Languages*. Ed. Winand Callewaert. Leuven, Belgium: 2003.

English translation of Irfan Gowani's five Urdu *nazms* in *Voyages of the Heart: An Anthology of Aspiring Poets*. Seattle, Wa: 2003.

*Asian and Asian American Language Arts Baseline Essay*. Co-author Dr. Shawn Wong. The Portland Public Schools, Oregon: Portland Public School. This work briefly introduces most of the authors of Asian heritage, living and writing in America, in English. Comprehensive information is furnished to contextualize the writings of heritage Asian authors. <http://inside.pps.k12.or.us/dirs> in Multicultural/Multiethnic Education Office-Geocultural Baseline Essay Project. 2001

English translation of Owais Jafrey's two Urdu poems 'A Ghazal' and 'So Keep it a Secret' In *Sqaget*. Skagit Valley College Publications, Washington: 2000.

'In Quest of the Correct Combination: The Homecoming Episode in Maulana Daud's *Cāndāyan*, in *The Banyan Tree: Essays on Early Literature in New Indo-Aryan Languages*. Ed. Mariola Offredi. New Delhi: Manohar, 2000.

'The Snake-bite Episodes in *Cāndāyan*: A Journey within a Journey' in *Studies in South Asian Devotional Literature*. Eds, Alan Entwistle and Carol Salomon with Heidi Pauwels and Michael Shapiro. New Delhi: Manohar, 1999.

*The Sufi Elements in the Indo-Sufi masnavi, with specific reference to Maulana Daud's Cāndāyan*. Ann Arbor, Michigan: UMI Dissertation Services, 1997.

'The Dew and the Moon' in *Living in America: Poetry and Fiction by South Asian American Writers*. Ed. Rustomji-Kerns. Boulder: Westview Press of Harper & Collins, 1995.

English translation of Ismat Chughtai's Urdu short story 'do hath'. 'Two Hands', in *Blood into Ink: South Asian and Middle Eastern Women Write War*. Eds. Miriam Cooke & Rustomji-Kerns. Boulder: Westview Press of Harper & Collins, 1994.

#### Awards

Nominated: Department of Culture, State of Chhattisgarh, for Non-resident Indians Recognized and Honored for their Service Abroad, for 2007.

Received several Travel Grants from the Department of Sanskrit and Indian Studies, Harvard University to attend and participate in a number of conferences. Details are available on request.

Das Travel Grant from South Asia Initiative faculty grant committee of Harvard University to participate in the Conference on Ultimate Reality and Meaning, held from December 21- 23, 2004 at the Centre of Advanced Study in Sanskrit University, Pune, India. In addition to presenting my paper, I conducted research in the Chhattisgarh area. December- January 2004- 05.

Senior Research Fellowship Award from the American Institute for Indian Studies to conduct research in India in June-August 2000 and December 2000.

Travel Grants from Washington University to attend a number of academic conferences.

Travel Grants from the South Asia Center, University of Washington, to attend a number of academic conferences including the Seventh Conference on Early Literature in New-Indo-Aryan Languages held in Venice, Italy, in July 1997

#### Projects

With Prof. Usha Jain of Department of South and Southeast Asian Studies, at U.C. Berkeley, I am working on bringing out the Third Year Hindi Reader.

Unanimously selected in March 2007 to join the Language Committee of the AALS. The Annual AALS Conference this year is in Atlanta. I will be selecting from the application for the study of the Hindi and Urdu language programs in India.

Invited by South Asia Language Resource Center, University of Chicago to be a Reviewer for the Urdu STAMP project, to establish Reading Benchmarks for Urdu Literacy. I attended a work-shop at NYU in February of 2007 and am currently participating in the web-based Urdu STAMP project.

With funding from Harvard Consortium Funds, in the summer of 2005, I worked on a pioneer project using Web- Speak and other programs to develop supporting materials for Dr. Asani's *Let Us Study Urdu*.

#### Papers

1995- Chaired the panel and Presented a paper: Recent Research Performance and Worship at the 24th Annual Conference on South Asia at Madison, Wisconsin.

1996- Presented a paper: Striking a Balance: The Home-coming Episode in Daud's Indo-Sufi Masnavi *Cāndāyan* at the South Asia Colloquium of the Pacific Northwest, at the University of Washington, Seattle.

1997- Chaired a panel, and presented a paper: In Quest of the Correct Combination: The Homecoming Episode in Maulana Daud's *Cāndāyan* at the Seventh International Conference on Devotional Literature in the New Indo-Aryan Languages held in Venice, Italy.

1998- At the University of North Carolina at Chapel Hill, in January, presented a Paper: Maulana Daud's *Cāndāyan*.

1998- In February, presented a paper at the Duke University, Durham, North Carolina: An Introduction to Hindi Sufi Poetry.

1998- In June, Guest Presenter for Modern Literature of South Asia, University of Washington. Paper Title: Development of Urdu Ghazal from the Classical to the Modern Times.

1998- In October, at the University of El-Paso, at the Joint Meeting of South West Chapter of AAS, presented a Paper: Cāndāyan, a masnavi or premākhyān?

1999- In February, Guest Presenter for History 402, University of Washington. Paper Title: History and Development of Sufism and the Bhakti Movement in the North India.

1999- In Jan. Feb. and March Presented a three part lecture series: India: Her Literary and Cultural Heritage, at the Skagit Valley College at Mount Vernon as a part of a course developed by Dr. Ann Reid and Dr. Jovita Lopez, entitled: India: The Perfected World.

1999- In November, Presented a paper on Hindi Language Pedagogy at Washington University in St. Louis, at the Department of Asian and Neareastern Languages and Literatures.

2000- In March, at the Annual Meeting of the Association of Asian Studies held in San Diego, participated in a panel entitled Fathers of Nations: Cultural visions and Mass Communications, Strategies of Gandhi, Jinnah, and Mujib. Title of my paper, Gandhi: Nationalist Aims, Secular Claims, and Religious Strategies.

2000- In August, presented a report of my current research and English translation project of Maulana Daud's (1379) Indo-Sufi masnavi *Cāndāyan* at the Eighth Conference on Early Literature in New-Indo Aryan Languages held in Leuven, Belgium.

2001- In April, presented a paper: Indo-Sufi masnavi: the Unseen Genre of the Medieval Hindi Devotional Literature at the conference on Sufism and Evolving Global consciousness held at the State University in San Jose.

2002- In March, presented a paper: Sufi Mysticism in Medieval Hindi Love Poetry at the Department of Sanskrit and Indian Studies, Harvard University, Cambridge.

2003- In January, presented a paper at the Hawaii International on Arts and Humanities. Title of the paper: Medieval Hindi Love Narratives.

2003- In April, presented a paper at Harvard University, entitled: Urdu Poetry in India from Classical to Modern Times for the Department of Sanskrit and Indian Studies Outreach Program Public Lecture Series.

2003- In May, Lecture-Performance: Themes of Tradition and Modernity in Love Poetry of Ghazal and Qawwali at the Odegaard Library's Lecture Series India: A Confluence of Cultures, Hindu and Islamic. For more details visit: <http://www.Lib.washington.edu/ougl@odegaard.html>

2003- In July a memorial was held in the memory of the famous Hindi author Gaura Shivani Pant at the MIT. I presented a paper entitled: To Celebrate the life and works of the Hindi Writer Shivani Gaura Pant.

2003- In August, completed the translation of 5 Classical Urdu Ghazals and composed the liner notes for an Amsterdam based Organization producing CDs of North Indian Classical and Seminclassical musical performances.

2004- In April, presented a paper, and performed with fellow musicians, at the symposium, 'Classics on Celluloid', held at the Seattle Art Museum from 2<sup>nd</sup>- 4<sup>th</sup> April. Title of my paper and performance: Old Scene on the Silver Screen.

2004- In December, I presented a paper at the University of Pune at the Center of Advanced Study in Sanskrit. The conference title was Ultimate Reality and Meaning. My Paper title: The Concept of Beauty in the Hindi Sufi *Madhya- Yugin Premakhyan* Tradition with specific emphasis on Maulana Daud's *Cāndāyan*.

2005- In May, presented a paper at the Work- shop on Sanskrit and Persian Traditions of Learning in Medieval India: Interactions and Exchanges in South Asian Intellectual Culture. Paper title: The Origin on an Everlasting Romance.

2006- In November, and in 2005 Nov., participated in the Urdu Poetry Symposium sponsored by the Aligarh Muslim University Alumni Association of Boston.

2007- In March, presented a paper on "Urdu Language and Literature" for the Outreach Committee of the Department of Sanskrit and Indian Studies, Harvard University.

2007- In August, presented a paper 'Blossoming of an Everlasting Romance, at the University of Toronto. Conference title: Ultimate Reality and Meaning: Interdisciplinary Research on the Human Effort to Find Meaning in Our World. This article is now being reviewed by Al-Aqreba for translation in Urdu, and is also being reviewed for publication by CommongroupPublishing in China.

2008 – In February, I was invited by the Indian Consul General of Education to participate in observing the 'Hindi Day'. Two events were organized at the Consulate in New York. Hindi teachers from all levels attended the round table discussion, followed by a literary forum. I have the honor of representing the Urdu- Hindi Program of the Department of Sanskrit and Indian Studies at Harvard University.

### References

Dr. Leonard van der Kuijp, Chair, Department of Sanskrit and Indian Studies, Harvard University, Cambridge.

[vanderkuijp@fas.harvard.edu](mailto:vanderkuijp@fas.harvard.edu),

Prof. Frank Conlon, University of Washington, Seattle.

[conlon@u.washington.edu](mailto:conlon@u.washington.edu) ,

Dr. Jack Hawley, Dept. of Religion, Columbia University, New York.

[ish3@columbia.edu](mailto:ish3@columbia.edu),

Dr. Daniel Neuman, Vice Chancellor, U.C.L.A.

[dneuman@arts.ucla.edu](mailto:dneuman@arts.ucla.edu).

Dr. M. C. Shapiro, Chair, Department of Asian Languages and Literature. University of Washington in Seattle.

[hindimsc@u.washington.edu](mailto:hindimsc@u.washington.edu).